



Airan Berg is currently working as the artistic director of Orfeo & Majnun. He also serves as the international artistic advisor for Valletta 2018 and is the designated artistic director of Festival der Regionen in Upper Austria. During his tenure as artistic director of Vienna's Schauspielhaus, he initiated Hunger for Arts and Culture, a programme that enables people living below the poverty line to participate in the cultural life of the city.

Airan Berg travaille actuellement comme directeur artistique du projet Orfeo & Majnun. Il est aussi conseiller artistique international pour La Valette 2018 et a été nommé directeur artistique du Festival der Regionen («Festival des régions») en Haute-Autriche. En tant que directeur artistique du théâtre Schauspielhaus de Vienne, il a mis en place le programme Hunger for Arts and Culture («Soif d'arts et de culture»), qui donne la possibilité aux personnes vivant en dessous du seuil de pauvreté de prendre part à la vie culturelle de la ville.

Il a travaillé aussi bien dans de grands théâtres que dans de compagnies théâtrales. Directeur artistique pour les arts du spectacle dans le cadre de la capitale européenne de la culture à Linz, en 2009, il a été à l'origine de quatre formats de festivals différents, ainsi que de nombreuses productions et coproductions, et a élaboré deux projets participatifs de grande ampleur, qui ont été sélectionnés par l'Union européenne comme exemples de bonnes pratiques.

La Monnaie est la maison d'opéra fédérale de Belgique. Fondée il y a plus de 300 ans, elle est l'une des plus anciennes maisons d'opéra au monde. Aujourd'hui, elle peut être considérée comme un centre culturel pour l'opéra, la danse, les concerts et les récitals au cœur de la capitale de l'Europe. Il s'agit d'une maison de création inclusive et ouverte qui «tend la main» aux différentes communautés qui constituent le creuset de Bruxelles en tant que laboratoire urbain pour l'avenir.

Avec Orfeo & Majnun, la Monnaie a lancé un projet de proximité qui se veut inclusif, interculturel et participatif. Le mythe d'Orphée et Eurydice se fond dans l'histoire d'amour entre Leïla et Majnun, jetant un pont entre l'Est et l'Ouest et entre toutes les communautés de notre ville. Une première représentation de l'opéra de quartier Orfeo & Majnun sera donnée le 30 juin 2018 à la Monnaie.

Le Pianofabriek, dans la commune bruxelloise de Saint-Gilles, soutient des projets créatifs et innovants lancés par les résidents locaux eux-mêmes. En tant que «laboratoire» artistique, il ouvre des possibilités à des particuliers et à des groupes, dans une perspective à la fois urbaine et internationale.

LA MONNAIE DE MUNT La Monnaie is Belgium's federal opera house. Founded over 300 years ago, it is one of the oldest opera houses in the world. Today, it can be thought of as a cultural hub for opera, dance, concerts and recitals in the heart of the capital of Europe. It is an inclusive and open house of creation that reaches out to the different communities that make up the melting pot of Brussels as a city laboratory for the future.

With Orfeo & Majnun, La Monnaie has launched an inclusive, transcultural and participatory community project. The myth of Orpheus and Eurydice is fused with the love story of Layla and Majnun, building a bridge between east and west and between all communities in the context of our city. On 30 June 2018, the community opera Orfeo & Majnun will have its festive premiere.

The Pianofabriek in the St Gilles area of Brussels supports creative and innovative projects initiated by local residents themselves. As an artistic "laboratory", it offers opportunities to individuals and groups, reflecting both an urban and international perspective.

EESC website / Site internet du CESE

www.eesc.europa.eu

Facebook

www.facebook.com/EESCculture

Twitter

www.eesc.europa.eu/twitter

YouTube

www.eesc.europa.eu/youtube

LinkedIn

www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee



**European Economic and Social Committee
Comité économique et social européen**

Rue Belliard/Belliardstraat 99
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Published by: "Visits and Publications" Unit
Responsable d'édition: unité "Visites et Publications"
EESC-2018-45-EN/FR



ORFEO MAJNUN



© European Union, 2018
© Union européenne, 2018

©Cover/couverture: Francisca Page and Historical Archives of the EESC, Brussels /Archives historiques du CESE, Bruxelles (ACESE).
Upper right photo: The Committee is instituted as a consultative body, 1958/Le Comité est institué en une Assemblée consultative, 1958.
Bottom left photo: Election session of the new Bureau, 26.06.1968/Séance d'élection du nouveau Bureau, 26.06.1968.

For any use or reproduction of the photos permission must be sought directly from the copyright holders.
Toute utilisation ou reproduction des photos est soumise à une autorisation préalable à demander directement aux détenteurs de leurs droits d'auteur.



Print:
QE-AE-18-002-2A-C
ISBN 978-92-830-4107-8
ISSN 2362-9657
doi:10.2864/920513

Online:
QE-AE-18-002-2A-N
ISBN 978-92-830-4106-1
ISSN 2363-0787
doi:10.2864/596844

EN/FR

With the collaboration | Avec la collaboration

**LA MONNAIE
DE MUNT**

60th Anniversary Cultural Event Songs of Longing

24|05|2018 | ALBERT HALL

9 Avenue Eudore Pirmez | 1040 Brussels



**European Economic and Social Committee
Comité économique et social européen**



LUCA JAHIER

PRESIDENT OF THE EECS
PRÉSIDENT DU CESE

To drive a new European Renaissance, we need to stand ‘United in Diversity’. Our diversity, our layers of cultural and personal identities complements the European identity that unites us all. It nurtures the unique creative richness of Europe and its heritage. This European cultural space, a space of human rights and democracy, is a dream to cherish and defend. It is an achievement we all too often take for granted, a dream come true for people who come escaping persecution, war and poverty.

This diversity is an immeasurably positive asset for our societies and for the arts. By celebrating our diversity, culture and the arts allow us to experience the human bond that joins us all across centuries and cultures, expressing longing, hope and the quest for meaning and for a peaceful future for our societies.

In the performances we will see today, in these ‘Sounds of Longing’, the shattered love of Orpheus and Eurydice in Greek mythology is mirrored in the seventh-century Arab story of Layla and Majnun. This universal story of longing continues to inspire us today.

So what is the Europe we strive for, regardless of our histories? What are the lives we long to lead?

How better to celebrate the 60th anniversary of the European Economic and Social Committee, the House of European Civil Society, than to allow for this very special insight into the diverse voices of Brussels, host to our Committee since its beginnings. Special thanks therefore go to all the artists and members of the communities of Brussels and to our partner, the La Monnaie opera house.

Pour favoriser l'avènement d'une nouvelle Renaissance, l'Europe doit être «Unie dans la diversité». Notre diversité, soit les multiples facettes qui composent nos identités culturelles et individuelles, vient compléter l'identité européenne qui nous unit tous. Elle nourrit la richesse créative unique qui est celle de l'Europe, et son patrimoine. Cet espace culturel européen, havre des droits de l'homme et de la démocratie, est un rêve qu'il nous faut chérir et défendre. C'est une réalisation que trop souvent nous prenons pour acquise, un rêve devenu réalité pour les personnes qui rejoignent l'Europe afin d'échapper à la persécution, à la guerre et à la misère.

La diversité est un atout inestimable pour nos sociétés et pour le monde des arts. En célébrant notre diversité, la culture et les arts nous font ressentir ce lien qui unit tous les hommes à travers les siècles et les cultures, en incarnant le désir, l'espoir, la quête de sens et l'aspiration à la paix pour nos sociétés de demain.

Dans les performances auxquelles nous allons assister aujourd'hui, dans ces Sounds of Longing, le mythe grec des amours contrariées d'Orphée et Eurydice trouve un écho dans le récit arabe du VIIe siècle qui conte l'histoire de Majnoun et Leïla. Cette histoire universelle du désir insouvi continue de nous inspirer aujourd'hui.

Partant de ces constats, quelle Europe voulons-nous, quel que fût notre passé? À quelle existence aspirons-nous?

Quelle meilleure façon de célébrer le soixantième anniversaire du Comité économique et social européen, la maison de la société civile européenne, que cette plongée dans la diversité des voix qui s'expriment à Bruxelles, la ville qui abrite notre Comité depuis sa création. Nous adressons donc tous nos remerciements à l'ensemble des artistes et des membres des communautés bruxelloises, ainsi qu'à notre partenaire, l'opéra de la Monnaie.

THREADS / FILS

Three interwoven artistic threads will lead us through these Songs of Longing, showing us how our diverse cultural heritages nurture contemporary creation; linking us across centuries and continents us to our pasts and hopes for the future, to our joint humanity.

THREAD 1

Arias from Monteverdi's 'Orpheo' (1607) and Gluck's 'Orfeo ed Euridice' (1762) will be interpreted by young artists of the MM Academy* - a theme of longing just as striking in the 17th and 18th century as in the 21st - as can be heard in the sneak preview of the newly composed music theatre piece by Dick van der Harst, which will premiere at the Monnaie in June.

Kamil Ben Hsaïn Lachiri – Voice (Baritone)

Julia Szproch – Voice (Soprano)

Emmanuelle Turbelin – Pianist

*MM ACADEMY

The MM Academy is a project, launched by **La Monnaie** in 2015, that offers students from the eight Belgian conservatories an opportunity to supplement their training with professional work experience in the opera house's orchestra or chorus. This allows music students to gain vital professional experience from the earliest days of their studies. The project is a constructive solution to the gap that has often been observed between the educational world of the conservatory and real life in the performing arts sector.

THREAD 2 MEMBERS OF BRUSSELS' ARTISTIC AND CULTURAL COMMUNITIES

Members of cultural communities, both professional artists such as **Ehsan Hemat**, **Hoonaz Faradji-Kabrisi**, **Omid Dashti**, **Nil Görkem** and **Iska Sokol Oxman** and amateurs living and working in Brussels, who are taking part in the artistic co-creation strand of Orfeo & Majnun, showcase the diversity of cultures living in Brussels and Europe, their creativity and cultural heritages.

Majnun's Dance

(Danced by **Ehsan Hemat**, accompanied by **Omid Dashti**, **Iska Sokol Oxman** & **Mostafa Taleb**). Ehsan Hemat is a Brussels based dancer of Iranian origin. His first stage experience was as an actor, but he soon opted for dance. Omid Dashti, is a musician of Iranian origin. Omid has participated in various concerts and films during the last 15 years. Iska Sokol Oxman is a musician with a piece of her soul in the Balkans. She combines her love for music with research on the cultures of the Balkans. Iska continues to work with musicians from the alternative folk scene in Sofia, Istanbul, and now Brussels.

Trois fils artistiques entremêlés nous guideront tout au long de ces Songs of Longing, nous amenant à découvrir comment nos héritages culturels multiples nourrissent la création contemporaine et comment ils nous relient, à travers les siècles et les continents, à notre passé, nos rêves d'avenir, notre humanité commune.

FIL 1

De jeunes artistes de la MM Academy* interpréteront des arias de l'Orfeo de Monteverdi (1607) et de l'Orfeo ed Euridice de Gluck (1762), dont le thème du désir et de l'aspiration nous interpelle au XXI^e siècle avec autant de force qu'aux XVII^e et XVIII^e siècles. En témoigne l'aperçu en avant-première de la toute nouvelle pièce de théâtre musical composée par Dick van der Harst, dont la première représentation aura lieu à La Monnaie au mois de juin.

Kamil Ben Hsaïn Lachiri – chant (baryton)

Julia Szproch – chant (soprano)

Emmanuelle Turbelin – piano

*MM ACADEMY

La MM Academy est un projet lancé en 2015 par **La Monnaie**, qui offre la possibilité aux étudiants des huit conservatoires de Belgique de compléter leur formation par une expérience professionnelle au sein de l'orchestre ou du chœur de l'opéra. Cette immersion permet aux étudiants en musique d'acquérir un bagage professionnel essentiel dès le début de leur cursus. Ce projet apporte une réponse constructive à l'absence de passerelles, maintes fois déplorée, entre le projet éducatif des conservatoires et la réalité de la scène artistique.

FIL 2 MEMBRES DES COMMUNAUTÉS ARTISTIQUES ET CULTURELLES DE BRUXELLES

Les membres des communautés culturelles participant à la cocréation artistique d'Orfeo et Majnun, qu'ils soient artistes professionnels, comme **Ehsan Hemat**, **Hoonaz Faradji-Kabrisi**, **Omid Dashti**, **Nil Görkem** et **Iska Sokol Oxman** ou amateurs vivant et travaillant à Bruxelles, mettent en exergue la diversité des cultures vivant à Bruxelles et en Europe, ainsi que leur créativité et leur héritage culturel.

Majnun's Dance

(Par le danseur **Ehsan Hemat** accompagné **Omid Dashti**, **Iska Sokol Oxman** & **Mostafa Taleb**). Ehsan Hemat est un danseur d'origine iranienne établi à Bruxelles. Sa première expérience sur scène était en tant qu'acteur, mais il a rapidement bifurqué vers la danse. Omid Dashti est un musicien d'origine iranienne. Omid a participé à plusieurs concerts et films au cours des 15 dernières années. Iska Sokol Oxman est une musicienne dont l'âme se trouve en partie dans les Balkans. Elle allie sa passion pour la musique avec des activités de recherche sur les cultures balkaniques. Iska maintient une collaboration avec des musiciens de la scène folk alternative à Sofia, Istanbul, et aujourd'hui Bruxelles.

On the Road

(Storytelling by **Hoonaz Faradji-Kabrisi**, **Omid Dashti** and six young asylum seekers from Afghanistan). Hoonaz Faradji-Kabrisi is a theatre producer and performer of Iranian origin. She has been granted the Premier Prix d' Art Dramatique from the Liege Conservatory. "On the Road" is a group of young Afghans who tell stories touching the topics of exile, loss of identity, love and separation. Through a past that has been lost and a present on hold, these young people shine a light onto the violence and cruelty of our world. Comforted and supported by the music of their childhood in Afghanistan and their dreams for freedom, they share with us their hopes in Persian, their mother tongue and French.

Sufi Dance – Sound of Water's Footsteps

(Danced by **Nil Görkem** and **Pascale, Marion & Rojin** accompanied by **Omid Dashti & Iska Sokol Oxman**). Nil Görkem has participated as a dancer in numerous festivals and projects in Turkey and in Europe, where she presented this Anatolian ritual both philosophically and corporally. In 2017, she formed the group Sound of Water's Footsteps composed by women of different origins, all based in Brussels. Through this Sufi whirling, traditionally reserved for men, they invite and guide us to a journey within, where concentration and relaxation unite. In this unique performance, dancers turn entirely towards their own body, their own breath and spirit, to arrive at a spiritual point beyond the existence of our physical realities.

THREAD 3 LIVED UTOPIAS – "ECONOMY FOR THE COMMON GOOD DANCE"

Christian Felber, an internationally renowned speaker and a contemporary dancer, is the founder of Economy for the Common Good and presents a utopian economic model in the form of a dance together with his dance partner **Magoa Hanke**, the essence of the model in a duo in movement. The international Economy for the Common Good Movement has spread to 25 nations since 2010. The EECS had approved an opinion on the Economy for the Common Good model in 2015 with 86% of votes in favour, suggesting its inclusion in the legal framework of the EU and the member states.

On the Road

(Conté par **Hoonaz Faradji-Kabrisi**, **Omid Dashti** et six jeunes demandeurs d'asyle originaires d'Afghanistan). Hoonaz Faradji-Kabrisi est une metteuse en scène et comédienne d'origine iranienne. Elle a obtenu le premier prix d'art dramatique du Conservatoire de Liège. *On the Road* est un groupe de jeunes Afghans qui nous parlent d'exil, de perte d'identité, d'amour et de séparation. Décrivant un passé révolu et un présent incertain, ces jeunes mettent en lumière la violence et la cruauté de notre monde. Réconfortés et soutenus par la musique de leur enfance en Afghanistan et par leurs rêves de liberté, ils partagent avec nous leurs espoirs en persan, dans leur langue maternelle et en français.

Sufi Dance – Sound of Water's Footsteps

(Par la danseuse **Nil Görkem** avec **Pascale, Marion et Rojin**, accompagnée par **Omid Dashti et Iska Sokol Oxman**). Nil a participé en tant que danseuse à un grand nombre de festivals et de projets en Turquie et en Europe, où elle a présenté ce rituel anatolien sur un plan tant philosophique que physique. En 2017, elle a créé le groupe Sound of Water's Footsteps composé de femmes d'origines différentes, toutes installées à Bruxelles. Tournoyant sur elles-mêmes sur le modèle de cette danse soufie traditionnellement réservée aux hommes, elles nous invitent et nous guident dans un voyage intérieur où la concentration rejoint la relaxation. Lors de cette prestation unique, les danseuses se tournent entièrement vers leur propre corps, leur propre souffle et leur propre esprit, pour parvenir à un point spirituel qui transcende l'existence de nos réalités physiques.

FIL 3 LIVED UTOPIAS – "DANSE DE L'ÉCONOMIE DU BIEN COMMUN"

Christian Felber, orateur et danseur contemporain de renommée internationale, est le créateur du concept d'économie du bien commun. Il présente un modèle économique utopique sous la forme d'une chorégraphie avec sa partenaire de danse **Magoa Hanke**, incarnant ainsi l'essence de ce modèle par un duo en mouvement. Depuis 2010, le mouvement international pour l'économie du bien commun s'est étendu à 25 pays. Avec 86% de voix favorables, le CESE a adopté en 2015 un avis qui recommande d'intégrer le modèle de l'économie du bien commun dans le cadre juridique de l'UE et des États membres.